

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт славяноведения РАН

Славяноведение

ЖУРНАЛ ОСНОВАН В ЯНВАРЕ 1965 г.

ВЫХОДИТ 6 РАЗ В ГОД

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук РАН*

5
2023

СЕНТЯБРЬ •
ОКТАБРЬ •

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

И.А. Седакова (главный редактор),
И.Е. Адельгейм, М.М. Валенцова (заместитель главного редактора), М. Гардзанити (Италия),
А.А. Гиппиус, Н.С. Гусев, М. Зеленка (Чехия), Е.Н. Ковтун, М.В. Лескинен,
Г.Ф. Матвеев, Л. Матейко (Словакия), В.В. Мочалова, С.А. Мызников, К.В. Никифоров,
В. Павлович (Сербия), В.Я. Петрухин, Р. Прешленова (Болгария), М.А. Робинсон, М.Н. Саенко,
Н.Н. Старикова, А.С. Стыкалин, Б.Н. Флоря, О.В. Хаванова, Е.И. Якушкина.

А.С. Стыкалин (отв. секретарь)

Отделы: *И.Е. Адельгейм* (зав. отделом литературоведения),
Е.В. Байдалова, И.И. Баринов, О.В. Белова (зав. отделом культурологии),
М.М. Валенцова (зав. отделом лингвистики), *Е.Б. Лопатина,*
А.С. Стыкалин (зав. отделом истории).

Заведующая редакцией *Е.Ю. Нуйкина*

Сотрудники редакции: *Л.А. Авакова, Т.Ю. Кравченко, И.Ю. Веслова*

Адрес редакции: 119334, Москва, Ленинский проспект, д.32а

Телефон 8-495-938-01-20

E-mail: zhurslav@inslav.ru

Рукописи принимаются в электронном виде объемом: статьи не более 40 тыс. знаков, сообщения — до 30 тыс., рецензии — до 20 тыс. знаков. Статьи и сообщения должны сопровождаться краткой аннотацией (не менее 100 слов) и ключевыми словами (5–7 слов) на русском и английском языках.

Подать заявку на публикацию статьи, а также ознакомиться с содержанием журнала можно по адресу:
<https://ras.jes.su/slav>.

Научный аппарат должен быть оформлен в соответствии с правилами, принятыми в журнале. Правила оформления см. на сайте: <https://inslav.ru/page/pravila-publikacii-v-zhurnale-slavyanovedenie-information-authors>. Авторы должны предоставить сведения о степени, должности, месте работы; адрес электронной почты и контактный телефон.

Содержание

СТАТЬИ

<i>Вишняков Я.В.</i> (Москва). Торговля как инструмент политики. Русско-сербский торговый договор 1893 года и его последствия	5
<i>Ростиславлева Н.В.</i> (Москва). Проблема идентичности интернированных в условиях крушения Российской империи	20
<i>Шахин Ю.В.</i> (Севастополь). Закулисная сторона югославской кадровой политики первой половины 1960-х годов	29
<i>Сартаков Е.В.</i> (Москва). Джордже Попович-Даничар — переводчик, издатель и пропагандист произведений Гоголя в сербской Воеводине в XIX веке	44
<i>Березович Е.Л.</i> (Екатеринбург), <i>Шляхтер Н.А.</i> (Холон, Израиль). «Иудино дерево» в различных культурно-языковых традициях Европы: слово и образ	56

К 100-ЛЕТИЮ ВИСЛАВЫ ШИМБОРСКОЙ

<i>Адельгейм И.Е.</i> (Москва). «Картинка не такая уж простая». О Виславе Шимборской	78
<i>Шабалина Е.В.</i> (Екатеринбург). «В утраченном раю правдоподобия»: комментарий к переводам стихотворения Виславы Шимборской <i>Dworzec</i> («Вокзал») на русский язык	96

СООБЩЕНИЯ

<i>Котов В.В.</i> (Москва). Новые исследования о чешской истории спорта	108
---	-----

ИЗ ИСТОРИИ СЛАВИСТИКИ

<i>Хлебникова В.Б.</i> (Москва). Дружба и научное сотрудничество А.Н. Пыпина и П.А. Ровинского (по материалам личной переписки)	118
---	-----

РЕЦЕНЗИИ

<i>Куренная Н.М.</i> «Беларуская літаратура і літаратуразнаўства». Сборнік навуковых артыкулаў ..	130
<i>Гужвица Ст.</i> Rieber A.J. Storms over the Balkans During the Second World War	133
<i>Лубоцкая А.С.</i> А.К. Александрова. «Потуже затянуть пояса». Антикризисная политика правительства Г. Папандреу в Греции (октябрь 2009 — ноябрь 2011 г.)	137

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Лобачева Ю.В.</i> Международная научная конференция «Шемякинские чтения. Актуальные проблемы истории стран и народов Центральной и Юго-Восточной Европы в XVIII—XX вв.»	141
--	-----

ЮБИЛЕИ

<i>Борисёнок Ю.А.</i> К юбилею Геннадия Филипповича Матвеева	145
--	-----

НЕКРОЛОГИ

Памяти Валерия Леонидовича Мусатова (1941–2023)	148
---	-----

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Slavic Studies

Slavic Studies



FOUNDED IN JANUARY 1965

PUBLISHED 6 TIMES A YEAR

SEPTEMBER •

OCTOBER •

*Published under the Division of History and Philology
of the Russian Academy of Sciences*

THE EDITORIAL BOARD:

I.A. Sedakova (editor-in-chief),
I.E. Adelgeim, M.M. Valentsova (assistant editor-in-chief), M. Gardzaniti (Italy),
A.A. Gippius, N.S. Gusev, M. Zelenka (Czech Republic), E.N. Kovtun, M.V. Leskinen,
G.F. Matveev, L. Matejko (Slovakia), V.V. Mochalova, S.A. Myznikov, K.V. Nikiforov,
V. Pavlović (Serbia), V.J. Petrukhin, R. Preshlenova (Bulgaria), M.A. Robinson, M.N. Saenko,
N.N. Starikova, A.S. Stykalin, B.N. Florya, O.V. Khavanova, E.I. Yakushkina

A.S. Stykalin (executive secretary)

Departments: *I.E. Adelgeim, E.V. Baidalova* (Literature);
O.V. Belova (Cultural studies); *M.M. Valentsova* (Linguistics);
I.I. Barinov, E.B. Lopatina, A.S. Stykalin (History).

Head of the Editorial office: *E.Yu. Nuykina*

Copy Editors: *L.A. Avakova, T.Yu. Kravchenko, I.Yu. Veslova*

Address: 119334, Moscow, Leninsky Prospect, build. 32a
Phone: +7 (495) 938-01-20
E-mail: zhurslav@inslav.ru

Contents

ARTICLES

Vishnyakov Yar. V. (Moscow). Trade as a Policy Tool. Russian-Serbian Trade Agreement of 1893 and its Consequences	5
Rostislavleva N. V. (Moscow). The Identity Problem of Internees During the Collapse of the Russian Empire	20
Shakhin Y. V. (Sevastopol). Behind the Scenes Side of Yugoslavian Personnel Policy in the First Half of 1960s	29
Sartakov E. V. (Moscow). Djordje Popović-Daničar – Translator, Publisher and Propagandist of Gol's Works in Serbian Vojvodina in the 19th Century	44
Berezovich E. L. (Ekaterinburg), Shlyachter N. A. (Holon, Israel). «Judas Tree» in Various Cultural and Linguistic Traditions of Europe: Word and Image	56

ON THE CENTENARY OF WISŁAWA SZYMBORSKA

Adelgeim I. Ye. (Moscow). «Not Such a Simple Picture». About Wisława Szymborska	78
Shabalina E. V. (Ekaterinburg). «In the Paradise Lost of Probability»: Commentary on Translations of Wisława Szymborska's Poem <i>Dworzec</i>	96

ESSAYS

Kotov V. V. (Moscow). New Studies on Czech Sports History	108
--	-----

FROM THE HISTORY OF SLAVIC STUDIES

Khlebnikova V. B. (Moscow). Friendship and Scientific Cooperation Between A. N. Pypin and P. A. Rovinsky (Based on Personal Correspondence)	118
--	-----

REVIEWS

Kurennaya N. M. Byelorussian Literature and Literary Studies. Collection of Scholarly Articles.....	130
Gužvica S. Rieber A. J. Storms over the Balkans During the Second World War	133
Lubotskaya A. S. A. K. Aleksandrova. «Tighten Our Belts»: Anti-Crisis Policies of the G. Papandreu Administration in Greece (October 2009 – November 2011).....	137

SCHOLARLY LIFE

Lobacheva Y. V. International Scholarly Conference «Shemyakin Readings. Actual Problems of the History of the Countries and Peoples of Central and South-Eastern Europe in the 18–20 th centuries».....	141
---	-----

JUBILEES

Borisenok Y. A. For the Anniversary of Gennady Filippovich Matveev	145
---	-----

OBITUARIES

Valery Leonidovich Musatov (1941–2023)	148
--	-----